



# TERRENO COMÚN

Información de última hora sobre los asuntos de vivienda y de la comunidad de East Palo Alto

5ta. Edición, Septiembre, 2002

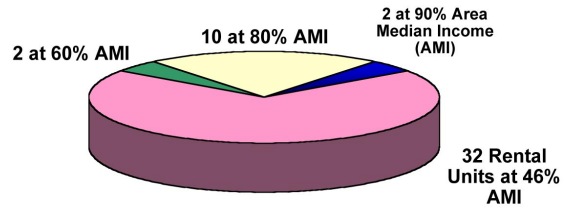
## DENTRO DE ESTA EDICIÓN:

- Estado de la Vivienda en la ciudad de East Palo Alto
- Opiniones
- Anuncios de Reuniones Públicas
- Actualización de Lista de Espera
- Agradecimientos
- Dos Nuevos Parques como Tributo
- ¿Qué es lo relevante en el diseño de Casas Accesibles?
- Programa "Smart Money" Honra a sus Primeros Graduados
- Conozca a su Vecina: Barbara Mouton
- Nuevo Personal Sirviendo a los East Palo Alteños?
- Servicios Legales en Transición
- Préstamos de Rehabilitación Disponibles

## ESTADO DE VIVIENDAS EN EAST PALO ALTO

“El estado de viviendas en East Palo Alto es fuerte y continúa mejorando, convirtiéndose a ésta ciudad en un reconocido líder en el área de viviendas accesibles y en la política de desarrollo comunitario”. Este fue el mensaje principal de la Directora de Servicios de Vivienda Lisa Hamburger el 1ro. de agosto en una disertación pública durante la celebración de los más recientes logros de la ciudad, los que están encaminados a cumplir con los requisitos de las metas del Elemento de Vivienda. Al discurso asistieron miembros del Ayuntamiento de la ciudad, de la

East Palo Alto - 46 Below Market Rate Units - Approved in 2002



46% AMI = \$39,606, Family of 4 Annual Income  
 60% AMI = \$51,660  
 80% AMI = \$68,880  
 90% AMI = \$77,490

# OPINIÓN

## PREGUNTA:

**¿Cómo impactarán los problemas comunitarios y de vivienda en su voto en las próximas elecciones del Ayuntamiento de la ciudad?**



Es definitivamente un problema crítico. La vivienda tendrá un impacto dramático en los ciudadanos ancianos porque no tenemos suficientes viviendas adecuadas para nuestros propios ancianos y ellos se irán de nuestra comunidad a menos que

proveamos suficientes reservas de viviendas para cuidarlos.

### Lee Hawkins

Directora Ejecutiva del Centro de Ancianos de East Palo Alto  
Residente por 15 años



La vivienda es una prioridad para mí. Definitivamente influirá en mi decisión porque yo realmente aprecio los beneficios de tener viviendas accesibles.

### Zema Peraza

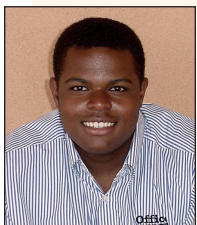
Residente por 18 años



Como un hombre de negocios aquí, es muy importante el mantener el ímpetu de la revitalización económica para incrementar la base de recolección de impuestos de la ciudad, de manera que podamos continuar los programas y servicios que ofrecemos.

### Ricardo Ortiz

Administrador de "California Bank & Trust" de EPA



De ninguna manera, yo no siento que me impacta a mí porque nosotros ya somos dueños de una casa. Me encanta vivir aquí y no tengo intenciones de mudarme. Yo no votaría por alguien basado sólo en problemas de vivienda.

### Zuberi Loud

Residente por 19 años



Yo siento que no hay suficientes viviendas accesibles para nuestros ancianos en East Palo Alto. También me gustaría ver el precio del mercado bajar al punto de que parejas de jóvenes puedan comprar viviendas.

### Virginia Goodwin

Residente por 33 años

Comisión de Planeación, y ejecutivos del Programa de Estabilización de Rentas, personal del Programa de Viviendas y Desarrollo Comunitario (HCD) y residentes de la ciudad de East Palo Alto.

■ Cinco solicitudes totalizando \$3.94 millones sometidos a el gobierno estatal y federal para la adquisición de viviendas y el desarrollo de fondos de los cuales \$200,000 fueron premiados.

El Estado de California requiere que cada ciudad cumpla creando un Elemento de Vivienda – un plan que establece las iniciativas que cumplirán con las necesidades de vivienda de los residentes de la ciudad. El Elemento de Vivienda de East Palo Alto se enfoca en incrementar la oferta de viviendas accesibles a personas de bajos ingresos en dicha ciudad, al tiempo que toma medidas para asegurar que los residentes no sean desplazados por nuevos desarrollos. La Sra. Hamburger resumió los logros de la ciudad en los últimos seis meses en tres áreas: propietarios de casas, incremento de viviendas accesibles y conservación de nuestra reserva de dichas viviendas.

## Propietarios de Viviendas

La ciudad adoptó la meta de incrementar la proporción de propietarios de casas más allá del nivel del año 2000 que era de 43.5%. Esta meta será alcanzada en parte por la construcción de casas. Pero la ciudad espera que el mayor incremento se dará cuando los actuales dueños de viviendas las vendan a sus inquilinos. En este sentido, la ciudad está trabajando con un grupo de consultores, proveído por el Departamento Federal de Vivienda y de Desarrollo Urbano (HUD), con el fin de crear un modelo para incentivar dichas ventas. Hasta el momento en el 2002, siete personas que eran inquilinos se han convertido por primera vez en dueños de sus viviendas y muchos más se están preparando para hacer lo mismo a través del Programa: Próximos Pasos del Centro de Asistencia de Vivienda de EPA CAN DO.

## Incremento de la Oferta de Viviendas Accesibles

La ciudad está persiguiendo agresivamente oportunidades de obtención de fondos para incrementar la oferta de vivienda. Hasta el momento en el 2002, más de \$13 millones de dólares han sido asegurados, incluyendo:

- Un acuerdo legal que creará un fondo de préstamo de \$7 millones para futuras adquisiciones de propiedades;
- Un compromiso de casi \$6.0 millones en créditos de impuestos de 9% para La Plaza Nugent de EPA CAN DO; y

Asimismo, el Ayuntamiento de la Ciudad aprobó la propuesta en la balota de noviembre para dedicar 10% de las ganancias del impuesto hotelero (estimado en \$200,000 por año) para iniciativas de viviendas accesibles.

Además de la obtención de fondos, la ciudad ha creado un ambiente político que facilita el desarrollo de viviendas accesibles. Hasta el momento este año, la Comisión de Planeación ha aprobado 90 unidades en seis diferentes edificios residenciales – con 46 de las dichas unidades destinadas a inquilinos que ganan entre 50% a 90% del ingreso mediano. Y noventa nuevas unidades de alquiler fueron completadas recientemente, entre ellas 12 unidades accesibles. Adicionalmente, la re-zonificación del area industrial de Ravenswood/Cuatro Esquinas alentarán la creación de casi 900 unidades en esta área de reurbanización. La re-zonificación está en marcha y se completará en mayo del 2003.

## Conservando la Reserva de Viviendas Accesibles.

La ciudad está trabajando para conservar la reserva de viviendas accesibles para aquellos que están en mayor peligro de ser desplazados. El Programa de Estabilización de Rentas es fuerte y efectivo. Dicho programa ofrece un reembolso justo a los arrendatarios mientras estabiliza los incrementos de alquileres para sus inquilinos. Más de 2,700 unidades están en el programa y la ciudad espera que nuevos arrendatarios participen voluntariamente. En febrero, East Palo Alto recibió el premio de Diversidad Cultural de parte del "National Black Caucus of Local Elected Officials", que reconoce al programa de viviendas de costo accesible como un ejemplo fuerte de cómo las ciudades pueden mejorar y promover la diversidad cultural.



## ANUNCIOS DE REUNIONES PÚBLICAS

- Un taller sobre el Elemento de la Vivienda se realizará el lunes 21 de octubre a las 5:30 p.m. en la Alcaldía de la ciudad, 2415 Avenida University. Se revisarán nuevos datos del censo y también habrá una discusión acerca de la importancia de dichos datos en el Elemento de Vivienda de la ciudad.
- EPA CAN DO está buscando a participantes para el programa "Smart Money", un taller de cinco semanas sobre formación financiera. Entre los temas que se cubrirán están: la banca, ahorros, presupuesto, crédito y compra de casa. Para obtener mayor información por favor llame a Jose Morán al teléfono (650) 473-9838.
- Las elecciones son el martes 5 de Noviembre; el nuevo Ayuntamiento de la ciudad será elegido. Los Concejales se reúnen el primer y tercer martes de cada mes a las 7:30 p.m. en la Cámara del Ayuntamiento, Alcaldía de East Palo Alto, 2415 Avenida University.
- El Concilio de Inquilinos de East Palo Alto (EPACT) se reúne los segundos viernes de cada mes a las 7:00 p.m. Si desea saber sobre el lugar de las reuniones u otra información, favor de llamar al (650) 322-9725.
- Visite la página de la red [www.ci.east-palo-alto.ca.us](http://www.ci.east-palo-alto.ca.us) para obtener información actualizada sobre anuncios de reuniones públicas que se realizan en la ciudad.

## LISTA DE ESPERA PARA VIVIENDAS SERA ACTUALIZADA

La División de Servicios de Vivienda actualizará la lista de espera central para viviendas de costo accesible en este otoño. Si usted ya está en la lista de espera usted recibirá una notificación en otoño con información acerca de lo que necesita para

permanecer en la lista. Después del 1ro. de octubre, los nuevos solicitantes pueden revisar la página de la red de la ciudad para obtener mayor información, o favor de llamar a Mary Silverstein al teléfono (650) 853-3112 o recoger una solicitud en la siguiente dirección, 2200 Avenida University.

Una vez que se reciben las solicitudes, éstas serán revisadas y evaluadas. El Ayuntamiento de la ciudad discutirá y aprobará el proceso de la lista de espera. El personal de HCD está analizando las siguientes preferencias como posibles prioridades – estatus de compradores de casa por primera vez, certificados de educación de compradores de casas, trabajo en East Palo Alto, y servicio comunitario voluntario.

## AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a Kate Bristol, Mary Silverstein, Karla Ossandon, Antoinette Pietras, Dikane Sterling, y la empresa Wellington Corporation por escribir, editar y proveer las fotografías para ésta publicación. Agradecemos también a Rosalba Navarro y Laura Sánchez por la traducción al español. Muy especialmente agradecemos a Catherine Fraser de Fraserr Advertising por el montaje y producción y a American Business Communications por la distribución.

## DOS NUEVOS PARQUES COMO TRIBUTOS

Dos nuevos parques fueron re-inaugurados como tributos especiales éste verano. El 3 de agosto, la Alcaldía homenajeó el parque Joel M. Davis, ubicado en el 1950 de la calle Tate. Dicho parque ha sido nominado en honor al oficial de policía Joel M. Davis, quien fue asesinado mientras cumplía con sus deberes en 1988. A la ceremonia conmemorativa asistieron familiares y amigos del Oficial Davis, miembros del Departamento de Policía de la ciudad de East Palo Alto, oficiales de otras jurisdicciones y miembros de la comunidad.

El 26 de julio la Alcaldía dedicó el recientemente renovado parque Jack Farrell, localizado en las avenidas Fordham & Notre Dame. Gracias a las generosas contribuciones de la fundación San Francisco Giants Community Fund y de Good Tidings Foundation, le fue posible a la Alcaldía renovar el campo de béisbol y hacer algunas otras mejoras en el parque.



La ceremonia de re-apertura fue una oportunidad para conocer Vita Blue honrar a aquellos que contribuyeron a las mejoras, entre ellos el lanzador de los Giants, Jason Schmidt, quien contribuyó a la fundación de las renovaciones y participó en el evento de re-apertura. También se agradeció a Gene Tate, presidente de la Liga East Palo Alto T-Ball y al Comisionado de East Palo Alto de la Liga Juvenil de béisbol de verano Junior Giants. Agradecimientos especiales se dieron a Jay Farr, Administrador de la División de Mantenimiento y a su equipo por todo su arduo trabajo para completar las mejoras del parque.

La Alcaldía está encantada con las renovaciones. "El parque Jack Farrell es un lugar excepcionalmente bello", dijo Meda Okelo, Director de Servicios Comunitarios. La Alcaldía quiere mantener este parque en excelentes condiciones y está pidiendo a la comunidad su apoyo. Se pide a los usuarios del parque que sigan las reglas del mismo. Específicamente, se prohíbe jugar soccer ("futbol") en el campo de béisbol. Al seguir dichas reglas, podemos asegurar que el parque Jack Farrell continuará siendo un recurso invaluable para las generaciones venideras.

## ¿CUAL ES LA IMPORTANCIA DEL DISEÑO DE VIVIENDAS ACCESIBLES?

El 3 de agosto los miembros del Ayuntamiento de la ciudad, de la Comisión de Planeación, la Directiva de Estabilización de Rentas y residentes de la ciudad recorrieron cuatro desarrollos habitacionales en el sur de la bahía. El recorrido o tour fue organizado por el personal de la División de Servicios de Vivienda y la empresa Wellington Corporation. Dieciséis personas asistieron al mismo.

El recorrido fue diseñado para presentar una amplia gama de diferentes tipos de



viviendas y para educar a los diversos participantes sobre los diferentes diseños arquitectónicos y elementos de diseño que determinan si el proyecto va a ser apropiado

y exitoso. Los participantes respondieron a un cuestionario en el que dieron su opinión sobre el diseño de cada proyecto y las amenidades que a ellos les gustaría ver replicadas en proyectos en East Palo Alto.

Los elementos de diseño que fueron discutidos incluyeron: La variedad en los tipos de unidades, los jardines, infraestructura de las calles, aceras o banquetas, amenidades, espacios abiertos, patios y cocheras, terrenos y errores de edificación, estacionamiento, estilo, altura de los edificios, diseño de los techos, veredas y materiales de construcción.

Los participantes del tour identificaron el estilo arquitectónico, de espacios abiertos, jardines y de la variedad de unidades como los elementos más críticos para determinar el desarrollo más apropiado. El proyecto que más le gusto al grupo fue el de la estación de Whisman en Mountain View. Este proyecto habitacional de 503 unidades consiste en una mezcla de pequeñas casas independientes entre sí, y casas tipo condominios o "townhomes" y condominios. Las unidades están organizadas alrededor de un parque. Hay veredas para los peatones que los dirigen hacia las casas y al acceso a sus autos es privado. Los participantes notaron en particular el diseño de las entradas, la abundancia de espacios abiertos, y la variedad de unidades, todos como aspectos positivos. Uno de los asistentes exaltó la ubicación de las cocheras: "Las cocheras están en la parte de atrás de las unidades, lo cual hace que el complejo se sienta más seguro y hace lucir a los jardines delanteros más atractivos".

De particular interés para el grupo fue el problema de cuántas unidades pueden caber en la propiedad y el tamaño de las

mismas. Por ejemplo, construir estudios y unidades de un dormitorio permite a los constructores crear un mayor número de viviendas, en lugar de edificar unidades más grandes para una familia más grande. En definitiva, el total de ocupantes proyectado puede ser el mismo, aunque la densidad (número de viviendas por cada acre) es diferente. Sin embargo, dada la demografía actual de la ciudad de 4.2 personas por vivienda, hay una alta demanda de unidades de tres o cuatro dormitorios.

Al considerar los constructores la edificación de nuevas casas en East Palo Alto, tendrán que considerar no sólo las posibles necesidades de los residentes, sino también lo que la existente comunidad quiere añadir a su vecindario. Mientras la densidad es a menudo el enfoque, porque define el número de nuevas viviendas, la calidad de vida en dichas casas es determinada por los diseños o amenidades arquitectónicas discutidas anteriormente. Al final, un balance tiene que alcanzarse, entre la densidad de viviendas y otros elementos, a fin de crear casas que sean del gusto de los residentes y al mismo tiempo de costo accesible.

## PROGRAMA "SMART MONEY" PRESENTA A SUS PRIMEROS GRADUADOS

El 17 de agosto EPA CAN DO tuvo la ceremonia de sus primeros graduados del programa "Smart Money" ("Buen Uso de Dinero"). Quince personas completaron el curso de cinco semanas.

"Smart Money" es un programa de educación financiera, diseñado por la Empresa de Seguros de Depositos Federales (FDIC) con el fin de ayudar a familias de escasos recursos a obtener habilidades y conocimientos en el area de finanzas. El material para la clase fue provisto por el FDIC e incluyó el manejo de presupuestos, la banca, préstamos, ahorros e inversiones, reportes de crédito y de tarjetas de crédito y compra de casas.

Un nuevo curso empieza el 7 de septiembre. Los residentes de East Palo Alto que estén interesados en inscribirse en futuros cursos de "Smart Money" deben llamar a José Morán al teléfono (650) 473-9838.

## PROGRAMA "CONOZCA A SU VECINO" PRESENTA A: BARBARA MOUTON

La Sra. Mouton es la alcaldesa fundadora de la ciudad de East Palo Alto. Ella sirvió en dicho cargo de 1983 a 1986, y continúa participando mucho en asuntos de la comunidad. Ella es miembro de la directiva del Instituto de Desarrollo Comunitario y de "Un East Palo Alto", entidades en las que participa principalmente abordando problemas económicos. También participa en la nueva comisión de transición del Centro Legal Comunitario y es participante muy activa de los Clubes de Niños y Niñas Exploradores y de la Sociedad Benéfica de San Vicente de Paul.

La Señora Mouton siempre ha visto la vivienda y el desarrollo comunitario como problemas críticos que enfrenta la ciudad. Uno de los mayores problemas que ella abordó como alcaldesa fue la protección de los inquilinos de East Palo Alto. Su contribución fue instrumental en el establecimiento de la Comitiva de Estabilización de Rentas, con el fin de asegurar que antiguos residentes no fueran obligados a salir de la ciudad debido a los altos costos del alquiler. Al mismo tiempo ella cree que el objetivo de la protección de inquilinos tiene que ser balanceado con la habilidad de los arrendatarios para obtener una ganancia justa de su propiedad. Ella está muy orgullosa de la estabilización de rentas y de las visiones de protección de inquilinos como una necesidad latente.

Ella ha apoyado desde hace tiempo el desarrollo de viviendas de bajo costo; la Sra. Mouton está preocupada porque el nuevo desarrollo de la ciudad está muy enfocado en los usos comerciales y no está creando viviendas accesibles que la ciudad necesita. El mensaje que da a los constructores que quieren trabajar en East Palo Alto es que ellos no deben construir solamente desde el ángulo de sus ganancias, sino con la meta de que cada pedazo de propiedad debe aprovecharse al máximo. Ella aboga por la práctica de la ética en los desarrollos que valoran la creación de viviendas y de comercios y espacios para oficinas. "Necesitamos gente de principios éticos que participen en la construcción de East Palo Alto", expresa.

La protección ambiental de los residentes de la ciudad ha sido también una área de gran interés para la Sra. Mouton. Como alcaldesa, su aporte fue instrumental en conseguir que East Palo Alto tuviera terrenos en las listas de fondos de la Agencia de Protección al Medio Ambiente. Ella continúa preocupándose por la contaminación del aire y del agua y su impacto en la comunidad. "Si usted camina por cualquier cuadra, de puerta en puerta, en East Palo Alto, se dará cuenta de que hay una cantidad desmesurada de enfermedades de origen cancerígeno.

La Sra. Mouton a lo largo de su vida ha participado también en la educación. Antes de convertirse en alcaldesa trabajó como administradora local en las escuelas de Nairobi. Ella está preocupada porque en la actualidad los niños de East Palo Alto no están aprendiendo las suficientes herramientas que les ayudarán para triunfar en la vida. A ella le gustaría ver un mayor énfasis en las habilidades básicas de aprendizaje en la instrucción primaria, como por ejemplo los fonemas. La formación de la auto-estima en los niños es también crítica, asegura. "Uno puede desarrollar habilidades si cree en uno mismo", dice.

Como la tercera presidenta de la Conferencia de Alcaldes Afroamericanos, la Sra. Mouton tuvo la oportunidad de viajar alrededor del mundo, incluso a los continentes de África y China. Ha visitado muchos lugares y está en su patria ahora con una apreciación más amplia de lo distintivo y maravilloso que es vivir en un lugar como East Palo Alto. Es un ejemplo muy inusual de un grupo diverso de personas que viven juntas. "Diferentes personas pueden vivir y existir juntas y hacer cosas juntas por el bien de la comunidad", afirma.

## NUEVO PERSONAL SIRVIENDO EN EAST PALO ALTO

En los últimos meses muchas nuevas caras se han unido al personal del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario y algunos de los empleados antiguos se han trasladado a nuevas posiciones en la Agencia de Reurbanización y Re-enfortamiento de Códigos y de Vivienda. La ciudad da la bienvenida al siguiente personal:

**Russ Averhart** ha trabajado para la ciudad de East Palo Alto desde 1983. Este año se trasladó de la oficina de administración general de la ciudad a la Agencia de Reurbanización en donde él se enfocará en el desarrollo económico. Él está contratando al personal de la comisión de trabajo del supermercado, además de enfocarse en innumerables proyectos específicos de reurbanización.



**Maria Banico** es la Administradora de Planeación de la ciudad. Ella fue contratada el 4 de marzo del 2002. Antes de ser empleada por ésta ciudad, ella trabajó en los departamentos de planeación de ciudades como Oakland, Sunnyvale y Daly City. Ella tiene 16 años de experiencia en el área de gobernación municipal. La meta principal de Maria en su nueva posición es la de: "Construir sistemas y procedimientos para facilitar el proceso de planeación en esta ciudad", expresa.

**Karla Ossandon** tomó el rol como nueva administradora del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario desde el 1ro. de julio del 2002. Ella viene a ésta posición después de trabajar en la oficina del Administrador de la ciudad, en donde trabajó desde 1999. Ella está disfrutando de los retos de su nuevo empleo y está entusiasmada en trabajar con el público y ayudarles con sus necesidades de vivienda. Como una de las dos únicas empleadas que hablan español en HCD, Karla será muy útil para colaborar en el Programa de Estabilización de Rentas de la ciudad.

En julio, **Mary Silverstein** se convirtió en la nueva Especialista en Asuntos de Vivienda de la ciudad. Mary tiene una maestría de la Universidad de Berkeley y más de quince años de experiencia en los campos de bienes raíces y financiamiento. Antes de unirse al personal de la ciudad, Mary trabajó para el Banco de América durante

cuatro años. Su pasión por el área de la vivienda se desarrolló en parte por su estadía en un proyecto de vivienda de bajo costo en Alaska, y de su madre, quien fue la primera mujer que trabajó en el área de bienes raíces en ese estado.

**Tapu Soolefai** ha sido la nueva oficial de Enfortamiento de Códigos desde el 1ro. de abril del 2002. Antes de trasladarse a dicha área, Tapu fue Oficial Administrativa para Servicios de Vivienda. Ella trabajó para la ciudad durante trece años. A ella le encanta su nuevo trabajo porque le da la oportunidad de salir de la oficina y ayudar a las personas.

## SERVICIOS LEGALES EN TRANSICIÓN

Debido a la falta de fondos, el Proyecto Legal de East Palo Alto cerrará sus puertas el 31 de agosto. Un nuevo grupo comunitario, llamado Centro Legal Comunitario de East Palo Alto, está conversando con varias organizaciones para desarrollar un plan con el fin de asegurar que los inquilinos de la ciudad puedan continuar recibiendo asistencia legal gratuita o de bajo costo. "Bay Area Legal Aid", La Raza y "Legal Aid of San Mateo County" están ofreciendo ya algunos servicios en la comunidad y se mantienen discusiones para sostener dichos servicios.

Además, la Universidad de Stanford se encuentra en la etapa de planeación para crear un Centro Comunitario de Ayuda Legal. Kathleen Sullivan, Decana de la Facultad de Derecho de la universidad hizo una presentación al Ayuntamiento de la ciudad en julio, 2002 sobre los planes de la institución. El objetivo del proyecto será el de ampliar el entrenamiento de futuros abogados mientras proveen los servicios legales que necesita la comunidad. El proyecto incluirá una clínica de asistencia legal que estará supervisada por un miembro de la Facultad de Derecho, y tendrá un concilio comunitario de base en la comunidad. Vivienda, incluyendo la defensa en los casos de desalojo y discriminación, serán algunos de los muchas áreas de trabajo. El local todavía no se ha identificado, ni tampoco se ha establecido la fecha de apertura para dicha clínica en el momento en que se publicó Common Ground.

Dadas las muchas inquietudes respecto a la disponibilidad de los recursos legales para los inquilinos, se les aconseja a los res-

identes de East Palo Alto que tengan necesidad de servicios legales, que se pongan en contacto con la Alcaldía para obtener información actualizada y referencias de servicios legales.

## ASISTENCIA DE REHABILITACION DISPONIBLE

Los dueños de casas de East Palo Alto y los dueños de propiedades que arrendan a precios moderados son elegibles para solicitar préstamos de bajo interés a través del Programa de Rehabilitación de Préstamos del Condado de San Mateo. Muchos diferentes tipos de préstamos están disponibles, incluyendo préstamos de salud y seguridad, códigos de deficiencias, estructura de apoyo, calefacción, reparaciones eléctricas y de emergencia incluyendo daños por el clima.

Si usted es dueño de su propia casa y vive en ella, usted puede solicitar un préstamo de hasta \$55,000 al 3% de interés para mejoras de la casa, tales como la instalación de un techo nuevo o la reparación del baño. Préstamos de emergencia de hasta \$10,000 al 3% de interés están también disponibles en caso de problemas de salud o de seguridad, como los relacionados con la calefacción o problemas eléctricos.

Si usted es el dueño de una propiedad que tiene arrendada, con un mínimo del 60% para inquilinos con ingresos bajos o mínimos, y si su propiedad tiene más de diez años de antigüedad, usted puede solicitar un préstamo de rehabilitación a un 6% de interés. La cantidad máxima del préstamo para edificios de cuatro unidades o menos es de \$75,000 ó de \$150,000 si el edificio tiene más de cinco unidades.

Las solicitudes para préstamos de rehabilitación están disponibles en el mostrador del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de East Palo Alto, ubicado en 2200 Avenida University. Favor de preguntar por Marly Silverstein (650) 853-3112. Información adicional también puede encontrarse en la página de la red [www.smchsa.org/housing/rehab-index.html](http://www.smchsa.org/housing/rehab-index.html), o llamando a Larry Johnson en la oficina de Vivienda del Condado de San Mateo, al teléfono (650) 802-5050.

## REDUZCA VUELVA A USAR RECICLE

¡Usted puede fácilmente reducir, volver a usar y reciclar aún más! Es bueno para el medio ambiente y una Ley de California que requiere que todas las ciudades reduzcan la cantidad de basura enviadas a las Tierras de Relleno en un 50% (EPA s—lo ha logrado un 43%).

Reduzca la cantidad de desechos que usted genera al:

- Comprar mercadería con poco o ningún empaque y
- Comprar mercadería al por mayor.

Vuelva a usar todo lo que usted pueda. Antes de comprar cualquier cosa, pregúntese "¿Puedo volver a usar esto?"

- Vasos que puedan volverse a usar ahorran recursos y dinero, y
- Done ropa, muebles, y otros items a las tiendas locales de segunda mano.
- Para más ideas sobre cómo reducir desechos, favor de visitar nuestro sitio en la red al [www.RecycleWorks.org](http://www.RecycleWorks.org)

Recicle todos los siguientes items:

- Papel mezclado (propaganda comercial por correo, sobres, revistas, cajas de cereal, bolsas de papel, etc.),
- Cartón ( doblado y apilado prolijamente, sin ser más largo que 3' x 3'),
- Papel de diario ( todas las secciones pueden ser recicladas, inclusive los anuncios de papel brillante),
- Latas y botellas ( botellas y frascos de vidrio; latas de hierro y aluminio; botellas de plástico #1 y #2)
- Desperdicios del jardín (todo debe de caber en los contenedores verdes designados para ese fin), y
- Aceite de motor ( ponga el aceite en un contenedor de plástico transparente de un galón y cubra muy seguramente la tapa con cinta).

También, para completar el ciclo de reciclado, compre mercadería hecha de materiales reciclados.

### DIRECTORIO PARA RECICLADO, RE-USO Y EJECUCION DEL CODIGO

*Colección de Basura, Reciclado y Desperdicios de Jardín (BFI)*  
(650) 592-2411

[www.bfipeninsula.com](http://www.bfipeninsula.com)

Para información sobre cambio en servicio, servicios adicionales o no provistos, o nuevos contenedores

### "Recycling Buy Back"

(Venta de Reciclados)

(650) 637-1411

Para pago por botellas y latas del Programa de Reembolso-CRV

### *Colección de Aceite de Motor Usado (en el cordón de su hogar)*

(650) 592-2411

[www.bfipeninsula.com](http://www.bfipeninsula.com)

Ponga el aceite en un contenedor de plástico transparente de un galón y cubra muy seguramente la tapa con cinta

### *Lugar donde dejar su aceite de motor y filtro de aceite usados*

(650) 325-7826

(800) CLEAN-UP

Repuestos para

Automóviles

Tadlock, y

Llame para

lugares adicionales

### *Lugares donde Llevar sus*

*Desechos de Basura*

(650) 726-4718

(650) 592-0255

"Ox Mountain Landfill"

Estación de Trasborde de

San Carlos

### *Asuntos sobre la Ejecución del Código*

(650) 853-3156

Para mantener a nuestra comunidad

limpia y segura

### *Desechos Peligrosos del Hogar*

(650) 363-4718

Llame para hacer una cita para llevar sus desechos

### *Condado de San Mateo -*

*Preguntas sobre Reciclado*

Programas de Medio Ambientales

1 (888) 442-2666

[www.RecycleWorks.org](http://www.RecycleWorks.org)

1 (800) clean-up

Para información sobre reciclado, abono, prevención de desperdicios, y otros programas e ideas ambientales.

Para más detalles sobre la información provista, visite nuestro sitio en la red [www.RecycleWorks.org](http://www.RecycleWorks.org) o llame al 1 (888) 442-2666

